

# Les webinaires du CRIFPE

Citer ou paraphraser? La délicate question du référencement dans la thèse.

28 février 2024, 12h à 13h



Centre de recherche interuniversitaire  
sur la formation et la profession enseignante

Can I turn in a paper  
without citing all sources?

“No”.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> William Shakespeare, *Hamlet*,  
Act III, Scene I, line 96

Une des caractéristiques fortes  
des écrits scientifiques est  
l'omniprésence de références.

Pourquoi avoir recours à autant de références?

# Défi pour la rédaction

- Normes très explicites et détaillées, à la ponctuation près.
- Usages flous, fluctuants et implicites.

Une piste pour guider le travail étudiant:  
penser l'usage en termes d'effet sur un  
ou une lectrice.



# L'énonciateur ou l'énonciatrice choisit

Qui parle

À quel  
moment

Ce qu'il dit

La polyphonie du  
discours scientifique



Phénomène de  
surénonciation (Rabatel, 2005)

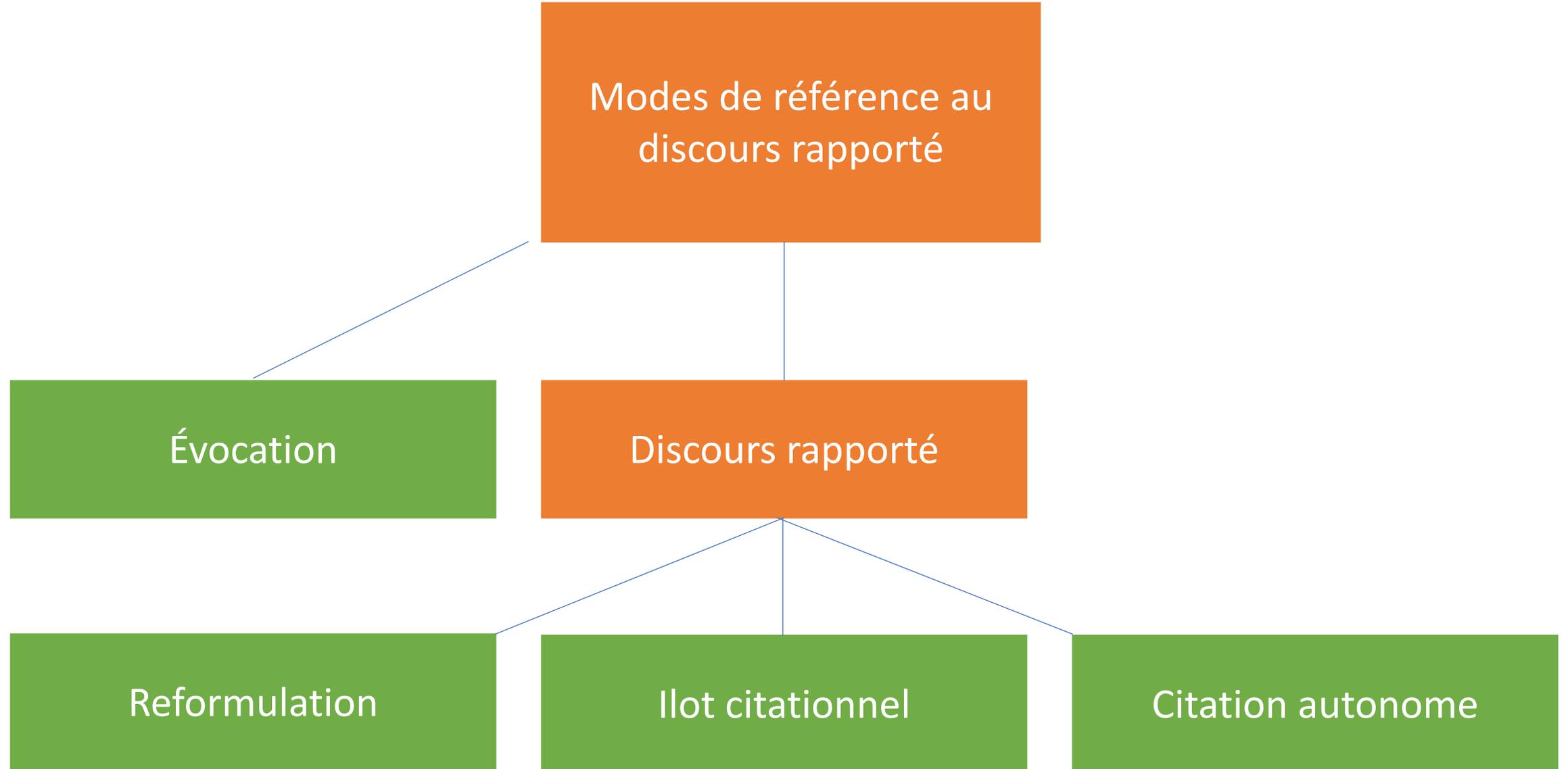
Experts

Novices

En tant qu'apprentis chercheurs, les étudiants ont souvent peur de parler en leur nom propre, puisque les auteurs qu'ils citent sont nettement plus expérimentés et leurs discours semblent plus légitimés.

En effet, les jeunes scripteurs éprouvent souvent un certain sentiment d'infériorité intellectuelle par rapport aux chercheurs confirmés en ce sens qu'ils ne se sentent pas autorisés à s'y opposer et adoptent, par conséquent, une attitude passive.

Cette position de sous-énonciation face aux auteurs de référence montre la tentation des étudiants à reprendre majoritairement au plus près le texte source, ce qui conduit à un haut degré de dépendance au discours d'autrui et donc, à un degré réduit d'autonomie discursive des scripteurs novices (Steriu, à paraître)



# L'art de la reformulation



PhD Motivation

6 h · 🌐



\*use your own words, don't just copy from the textbook"

book: he died in 1987

me: 1987 was when he died.



# La re-formulation

La reformulation, c'est «formuler de nouveau». (Antidote)

On peut reformuler son propre discours...

- c'est à dire, autrement dit, en d'autres termes, etc.

ou le discours d'autrui.

La reformulation du discours d'autrui est à l'interface entre la lecture et l'écriture : il faut à la fois savoir lire et savoir écrire (Hidden, 2022)

On doit dire la même chose, mais pas de la même manière. On peut vouloir être très fidèle au texte d'origine ou prendre des libertés.

# La reformulation : la concision

La reformulation peut être faite dans un esprit de concision - l'idée principale est conservée, les idées secondaires abandonnées.

Tenter de modifier le comportement d'un enfant hyperactif paraît aussi vain que de vouloir stopper la course d'un quinze-tonnes dont les freins viennent de lâcher sur route de montagne.

Il est quasi impossible de modifier le comportement d'un enfant hyperactif (Boyer, 2024).

# La reformulation : la transformation

La reformulation peut être faite de façon à intégrer, au sens premier de l'énoncé, une pensée originale - l'idée principale s'en trouve modifiée.

Tenter de modifier le comportement d'un enfant hyperactif paraît aussi vain que de vouloir stopper la course d'un quinze-tonnes dont les freins viennent de lâcher sur route de montagne.

Il est difficile de modifier le comportement d'un enfant atteint d'un trouble déficitaire de l'attention (Boyer, 2024).

# Reformulation – transformation du discours

Un fauteuil simple, en bois et cuir, fabriqué par un artisan.



Un fauteuil de fabrication locale

Un fauteuil en matériau brut

Point de bascule à partir duquel l'invariant se perd.

Un fauteuil

Une chaise



## Reformulation – transformation du discours

Un fauteuil simple, en bois et cuir, fabriqué par un artisan.



Il est difficile de modifier le comportement d'un enfant (Boyer, 2024).

Point de bascule à partir duquel l'invariant se perd.

Une chaise



L'art de la citation

# À propos de l'*art* de la citation

- Il est difficile de statuer, sans avoir lu le texte, si ce dernier contient trop de citations. Cela dépend, dans un premier temps, de la nature du travail intellectuel fait.
- Lorsqu'un texte est **la source primaire**, c'est en quelque sorte l'objet de notre travail – la citation est souvent nécessaire.
  - Méthodologie de recherche : **analyse de discours**, analyse documentaire, analyse de contenu, etc.
  - Dans une problématique ou le cadre, analyse de matériel didactique, analyse de programmes officiels ou retour sur les propos de théoriciens de l'éducation.
- Certaines disciplines recourent à l'analyse de discours (au sens large) : philologie, linguistique, littérature, histoire, science politique, sociologie, etc.

Dans ces circonstances, la citation sert de *nourriture* à la réflexion – elle est interprétée, commentée, exploitée à la lumière d'autres auteurs et autrices ou d'autres discours.

La citation dans ce contexte ne se suffit pas à elle-même. Elle est intégrée dans un discours, dont elle est le sujet. Sa longueur doit être raisonnable, sinon on privilégie placer le texte original ou un extrait long en annexe.

# À propos de l'*art* de la citation

Dans tous les autres cas, la citation doit apporter quelque chose de nouveau au texte, elle doit contribuer à sa valeur.

Les technologies de l'information ont «complètement chamboulé le monde de l'éducation» affirme Savoy (2014, p.32). La pandémie aurait précipité cette transformation avec le transfert des activités d'apprentissage en ligne.

- Citation naïve qui rapporte des banalités.

# Trois fonctions courantes de la citation

## **À définir des concepts**

- Dans ce cas, chaque mot a été réfléchi, chaque terme compte.
- **À offrir des garanties aux lecteurs à propos de la pertinence d'un appel à l'autorité, des résultats d'une étude ou des propos d'experts**
  - Après la présentation d'un argument, on cite un passage d'une personne en autorité qui vient appuyer ou éclairer notre interprétation.

## **Le point de départ d'une réflexion, un effet de style, pour des raisons esthétiques**

- C'est un procédé plus rarement utilisé dans une problématique : il nécessite de plus grandes habiletés discursives.

# Quelles sont les mauvaises utilisations de la citation?

- **Une citation ne doit pas «parler à votre place». Vous devez l'interpréter, y compris lorsque vous présentez une définition.**
- Deux stratégies sont souvent utilisées
  - La citation est présentée d'abord, puis explicitée et mise en relation avec le contenu du texte.
  - La citation vient clore un exposé, en amenant un élément de preuve sur ce qui vient d'être énoncé.

# Quelles sont les mauvaises utilisations de la citation?

- **Une citation ne doit pas être trop longue, car elle brise le rythme de lecture. D'ailleurs, le lecteur en fait souvent l'économie.** Beaud, 2003
  - Les citations longues donnent le sentiment au lecteur d'un texte hermétique, opaque.
  - Les logiciels anti-plagiat signalent souvent ces textes comme une fraude intellectuelle (Darde, 2012).
  - Cela donne aussi l'impression que vous vous contentez de rapporter ce que d'autres ont dit - cela limite votre apport.

## Qui parle ?

Nous sommes d'accord avec Vasquez quand il affirme que «le problème en question est loin d'être résolu» (Vasquez, 1976, p.160), et, malgré l'opinion bien connue de Braun (1968) pour qui «la lumière a été définitivement faite sur cette vieille question» (p.32), nous considérons avec notre auteur qu'il «reste encore beaucoup de chemin à faire avant de parvenir à un niveau de connaissance satisfaisant».

Eco, 1977-2018, p.250

Maladresses fréquentes :

- Le référent n'est pas clair en présence de plusieurs auteurs et autrices.
- La citation provoque des erreurs syntaxiques.
- Les normes ne sont pas respectées.
- Les formulations introductives sont répétitives

# Formule d'introduction d'une citation

- Avec une préposition : selon, pour, d'après, de l'avis de, au dire de, etc.
  - Selon Boyer (2024), il faut s'armer de patience.
  - Pour Boyer (2024), la patience est une arme.
- Avec l'auteur ou l'autrice comme sujet + verbe
  - L'équipe de Boyer affirme que la patience est une arme.
  - Boyer et ses collaborateurs soutiennent que la patience est une arme

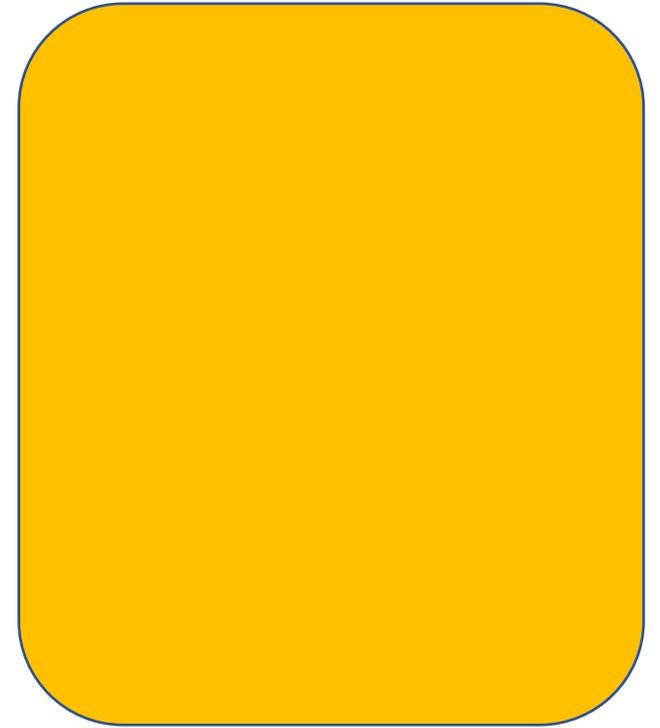
**Voici une liste non exhaustive de verbes introducteurs à exploiter :**

abonder	adopter	affirmer	analyser
attirer l'attention sur	calculer	citer	commenter
concevoir	considérer	constater	corroborer

# Formule d'introduction d'une citation

- Avec une conjonction + phrase : **ainsi que, comme**
  - Comme le souligne Boyer (2024), il faut s'armer de patience.
  - Ainsi que l'affirme Boyer (2024), la patience est une arme.
- Avec le type de document ou de recherche comme sujet + verbe
  - L'étude longitudinale de Boyer (2024) montre que la patience est une arme.
  - L'enquête de Boyer (2024) illustre que la patience est une arme.
  - L'article de Boyer (2024) repose sur la thèse que la patience est une arme.
- Avec un complément de phrase : **dans, d'après**
  - Dans les travaux de Boyer (2024), on peut lire que la patience est une arme.
  - D'après l'enquête de Boyer (2024), la patience est une arme.

Quelques normes de  
l'APA 7<sup>e</sup> édition



# Des ressources pertinentes

Le respect des normes en vigueur

**{ } IAPASON**

DES RÉSULTATS  
AU BOUT DES DOIGTS

# Des ressources pertinentes

Le respect des normes en vigueur

{ } IAPASON

DES RÉSULTATS  
AU BOUT DES DOIGTS

Questions, commentaires,  
réflexions ?